

*Die Brief van*

PAULUS

*aan*

Die Galasiërs



*The Epistle of*

PAUL

*to*

The Galatians



**The Epistle of Paul to  
The Galatians**

Jesus is represented in Galatians as our liberator – delivering the believer from sin, law and self!

***I am crucified with Christ; nevertheless I live; yet not I, but Christ lives in me, and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me and gave himself for me.***

*Galatians 2:20*

**Seeing Jesus in Galatians**

The crucified Christ is at the center of our freedom from the law, from the curse of sin, and from our sinful nature

***O foolish Galatians, who has bewitched you that ye should not trust in the truth, before whose eyes Jesus Christ has been evidently set forth, crucified among you?***

*Galatians 3:1*

The Epistle of the Apostle Paul to

## The Galatians

Jubilee English

Die Brief van die Apostel Paulus aan

## Die Galasiërs

Jubilee Afrikaans

### Greeting

**1** Paul, apostle (not from men neither through man, but through Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead)

<sup>2</sup> and all the brethren who are with me, unto the *congregations* [Gr. ekklesia — called out ones] of Galatia:

<sup>3</sup> Grace *be* unto you and peace from God the Father and *from* our Lord Jesus Christ,

<sup>4</sup> who gave himself for our sins that he might deliver us from this present evil age, according to the will of our God and Father,

<sup>5</sup> unto whom *be* the glory for the ages of the ages. Amen.

### No Other Gospel

<sup>6</sup> I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel,

<sup>7</sup> for there is not another; but there are some that trouble you and would pervert the gospel of the Christ.

<sup>8</sup> But *even* if we, or an angel from heaven, were to preach any other gospel unto you

### Groete

**1** Paulus, `n apostel [*spesiale boodskapper, aangestel en in opdrag en uitgestuur*] (nie vanweë mense of deur `n mens nie, maar deur Yahshua die Christus [*die Messias*] en Adonai die Vader wat Hom uit die dode opgewek het)

<sup>2</sup> en al die broers wat by my is, aan die gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*] van Galasië:

<sup>3</sup> Genade [*en geestelike seëninge*] vir julle en [*siels*] vrede {*Shalom*} van Adonai die Vader en onse YHWH, Yahshua die Christus [*die Messias*],

<sup>4</sup> wat Homself vir [*versoening van*] ons sondes [*en ons te red en te heilige*] gegee het, dat Hy ons uit hierdie huidige bose tydperk kan bevry, volgens die wil van onse Adonai en Vader,

<sup>5</sup> aan wie die heerlikheid toekom vir die tydperk van alle tydperke [en ewigheid van alle ewighede]. Amen.

### Geen Ander Evangelie

<sup>6</sup> Ek verwonder [*verras, verbaas*] my dat julle so gou afvallig word van hom wat julle deur die genade [*onverdiende guns*] van Christus [*die Messias*] geroep het, [*en dat julle getrouheid selfs oorgedra word*] tot `n ander [*selfs `n opposisie*] evangelie {*vermoedelike Goeie Nuus*},

<sup>7</sup> want daar is geen ander [*werklike Evangelie*] nie; maar daar is sommige mense wat julle verwar [*met `n ander tipe leerling wat hulle vir julle bring as `n evangelie*] en die evangelie van Christus verdraai [*die Messias*] [*na iets wat absoluut nie so is nie*].

<sup>8</sup> Maar selfs as ons, of `n engel uit die hemel, `n ander evangelie aan julle verkondig as wat ons aan julle verkondig

than that which we have preached unto you, let him be anathema.

<sup>9</sup> As we said before, so do I say now again, If anyone preaches any other gospel unto you than what ye have received, let him be anathema.

<sup>10</sup> For do I now persuade men or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the slave of Christ.

### Paul Called by God

<sup>11</sup> But I make known unto you, brethren, that the gospel which was preached of me is not according to man.

<sup>12</sup> For I did not receive it nor learn it from man, but by the revelation of Jesus Christ.

<sup>13</sup> For ye have heard of my conversation in time past in Judaism, how that beyond measure I was persecuting and destroying the congregation [Gr. ekklesia — called out ones] of God

<sup>14</sup> And profited in Judaism above many of my equals in my own nation, being exceedingly more zealous of the traditions of my fathers.

<sup>15</sup> But when it pleased God, who separated me from my mother's womb and called me by his grace,

<sup>16</sup> to reveal his Son in me that I might preach him among the Gentiles, immediately I did not confer with flesh and blood,

het, laat hom `n vervloeking {*vir ewig*} [*gewy vir vernietiging, gedoem vir ewige straf*] wees!

<sup>9</sup> Soos ons vantevore gesê het, so sê ek nou weer: As enige iemand anders `n ander evangelie verkondig as wat julle reeds ontvang het, laat hom `n vervloeking {*vir ewig*} [*gewy vir vernietiging, gedoem vir ewige straf*] wees!

<sup>10</sup> Oortuig ek dan nou mense of Adonai? Of probeer ek om mense te behaag? want as ek nog mense behaag, dan sou ek nie die slaaf van Christus [*die Messias*] wees nie.

### Paulus Geroep deur Adonai

<sup>11</sup> Maar ek maak aan julle bekend, broers, dat die evangelie wat van my verkondig is, nie volgens mense is nie.

<sup>12</sup> Want ek het dit nie van `n mens ontvang of geleer nie, maar deur `n [*direkte*] openbaring van [*dit het na my toe gekom deur*] Yahshua die Christus [*die Messias*].

<sup>13</sup> Want julle het van my vroeëre gesprek van Judaïsme gehoor, hoe ek die gemeente [*ekklesia - uitgeroepes*] van Adonai tot die uiterste toe vervolg en probeer uitroei het

<sup>14</sup> en [*hoe julle gehoor het dat*] ek in Judaïsme ver bo [*al die ander mans van my generasie*] my eie nasie uitgestyg het [*my ontwikkeling in studies en nakoming van die wette van Judisme*], en baie yweriger was oor die tradisies van my voorvaders.

<sup>15</sup> Maar toe dit Adonai behaag het, wat my van die skoot van my moeder af afgesonder het [*voor my geboorte af*] en deur Sy genade [*Sy onverdiende guns en seëninge*] geroep het, [Jes 49:1; Jer 1:5]

<sup>16</sup> om Sy Seun in my te openbaar, sodat ek Hom onder die heidene [*die nie-Joodse wêreld*] kon verkondig [*die goeie tyding van die Evangelie*], het ek onmiddelik nie vlees en bloed geraadpleeg nie [*het nie die raad van enige mens gevra nie, of met enige iemand gekonsulteer nie*],

<sup>17</sup> neither did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went into Arabia and returned again unto Damascus.

<sup>18</sup> Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter and abode with him fifteen days.

<sup>19</sup> But I saw none of the other apostles, except James the Lord's brother.

<sup>20</sup> Now the things which I write unto you, behold, before God, I do not lie.

<sup>21</sup> Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia

<sup>22</sup> and was unknown by face unto the congregations [Gr. ekklesia — called out ones] of Judaea which were in Christ,

<sup>23</sup> but they had only heard, That he who persecuted us in time past now preaches the faith which he once destroyed.

<sup>24</sup> And they glorified God in me.

### Paul Accepted by the Apostles

**2** Then fourteen years later I went up again to Jerusalem with Barnabas and took Titus with me also.

<sup>2</sup> But I went up by revelation and communicated unto them the gospel which I preach among the Gentiles, but privately to those who seemed to be of repute, to not run, or have run, in vain.

<sup>17</sup> ook het ek nie na Jerusalem gegaan na diegene wat voor my apostels [*speciale boodskappers van Christus*] was nie, maar ek het na Arabië toe gegaan en weer na Damaskus toe teruggekom.

<sup>18</sup> Eers na drie jaar, het ek na Jerusalem gegaan om vir Petrus te sien en het vir vyftien dae by hom gebly.

<sup>19</sup> Maar ek het geen ander apostels [*speciale boodskappers van Christus*] gesien nie, behalwe vir Jakobus, die broer van YHWH.

<sup>20</sup> En kyk. al hierdie dinge wat ek aan julle skrywe, skryf ek voor die aangesig van Adonai, ek lig nie.

<sup>21</sup> Daarna het ek na die [*land*] streke van Sirië en Silisië gekom

<sup>22</sup> en ek was onbekend by die Christelike gemeentes [*ekklesia - uitgeroepes*] van Judea [*die land wat Jerusalem omring*],

<sup>23</sup> maar hulle het net gehoor, Dat hy wat ons vroeër vervolg het, nou die geloof verkondig wat hy vroeër besig was om uit te roei.

<sup>24</sup> En hulle het Adonai verheerlik [*as die Skrywer en die Bron van alles wat gebeur het*] in my.

### Paulus word Deur die Apostels Aanvaar

**2** Toe, veertien jaar later, het ek weer saam met Barnabas na Jerusalem gegaan, en ook vir Titus saamgeneem.

<sup>2</sup> Maar ek het op grond van 'n openbaring gegaan en aan hulle die evangelie wat ek onder die heidene verkondig het, vertel; maar in afsondering aan die wat geblyk het in aansien te wees {*welbekende leiers*}, {*dit het ek gedoen uit vrees*} dat my werk of vorige werk nie dalk tevergeefs sou wees nie [*waak teen wat gediskrediteer word of in wat ek van plan was om te doen of reeds gedoen het*].

<sup>3</sup> But not even Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised,

<sup>4</sup> And that in spite of the false brethren, who entered secretly to spy out our liberty which we have in Christ Jesus that they might bring us into bondage;

<sup>5</sup> Unto whom we did not submit even for one hour that the truth of the gospel might remain with you.

<sup>6</sup> But of these who seemed to be of repute, (whatever they were, it makes no matter to me: God does not accept the appearance of men), for those who seemed to be of repute in conference added nothing to me;

<sup>7</sup> But to the contrary, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter

<sup>8</sup> (for he that showed himself forth in Peter for apostleship of the circumcision, the same also showed himself forth in me toward the Gentiles);

<sup>9</sup> and when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hand of fellowship that we should go unto the Gentiles, and they unto the circumcision.

<sup>10</sup> Only they asked that we should remember the poor; the same which I was also diligent to do.

<sup>3</sup> Maar selfs ook nie eens Titus, wat by my was, 'n Griek, is gedwing om besny te word nie,

<sup>4</sup> En dit [*my vervolging was*] ten spyte van vals broers wat in die geheim ingegaan het [*onder die Christen broers*] om op die vryheid wat ons in Christus Yahshua het, te spioeneer, sodat hulle ons in slawerny kon bring [*onder die wet van Moses - Torah*];

<sup>5</sup> Aan wie ons selfs nie vir 'n oomblik toegegee het nie, sodat die waarheid van die evangelie by julle sou bly [*in suiwerheid*].

<sup>6</sup> Maar [*nuwe vereistes was gemaak*] van die wat van aansien {*aanvaarbare leiers*} was, (wie hulle ookal was, dit maak geen verskil by my nie: Adonai aanvaar nie die voorkoms {*uiterlike*} van mense nie), het dié wat lyk asof hulle van aansien was in vergaderings, niks meer tot my bygevoeg nie [*het niks om by te voeg tot die evangelie wat ek verkondig nie, en van hulle ontvang ek geen nuwe voorstelle nie*]; [Deut 10:17]

<sup>7</sup> In teendeel, toe hulle sien dat die evangelie van die onbesnedenes aan my toevertrou is, net soos die evangelie van die besnydenis aan Petrus [*Jode, was hulle inskiklik*]

<sup>8</sup> (want Hy wat homself aan Petrus voorgedoen het met die oog op die apostelskap vir die besnydenes, dieselfde Een het homself ook aan my voorgedoen met die oog op apostelskap vir die heidene);

<sup>9</sup> en toe Jakobus, Kefa (*Petrus*) en Johannes, wat as pilare {*in die gemeenskap*} geag is, die genade [*onverdiende guns*] wat aan my gegee is, opmerk [*verstaan en herken*], het hulle aan my en Barnabas die regterhand van gemeenskap gegee, sodat ons na die heidene kon gaan, en hulle na die besnedenes [*Jode*] toe.

<sup>10</sup> Hulle het net gevra dat ons altyd die armes sal onthou; wat ek my juis ook beywer het om te doen.

**Paul Opposes Peter**

<sup>11</sup> But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face because he was to be blamed.

<sup>12</sup> For before certain ones came from James, he ate with the Gentiles, but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing those who were of the circumcision.

<sup>13</sup> And the other Jews dissembled likewise with him, insomuch that Barnabas also was carried away with their hypocrisy.

<sup>14</sup> But when I saw that they did not walk uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, dost live after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why dost thou compel the Gentiles to live as do the Jews?

**Justified by Faith**

<sup>15</sup> We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,

<sup>16</sup> knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law; for by the works of the law shall no flesh be justified.

<sup>17</sup> But if, while we seek to be justified in Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of our sin? No, in no wise.

<sup>18</sup> For if I build again the things which I destroyed, I make myself a rebel.

**Paulus staan Petrus Teë**

<sup>11</sup> Maar toe Petrus in Antiogië gekom het, het ek hom openlik teëgestaan, omdat hy skuldig bevind moes word.

<sup>12</sup> Want voordat sommige van Jakobus af gekom het, was hy gewoon om saam met die heiden *gelowiges* te eet; maar ná hulle koms [*van Jersulam af*] het hy hom onttrek en hom afgesonder [*eenkant geëet*] uit vrees vir die besnydenes.

<sup>13</sup> En die ander Jode het net so skynheilig opgetree, tot so 'n mate dat selfs Barnabas hom ook deur hulle skynheiligheid laat meevoer het.

<sup>14</sup> Maar toe ek sien dat hulle nie regop wandel volgens die waarheid van die evangelie nie, het ek vir Petrus voor hulle almal gesê: As jy wat 'n Jood is, soos 'n heiden lewe en nie soos 'n Jood nie, waarom dwing jy die heidene om soos Jode te lewe [*vol doen aan die vereistes van die Joodse rituele*]?

**Regverdig deur Geloof**

<sup>15</sup> [*Ek het aangegaan en sê*] Ons wat van nature Jode is [*gebore Jode*] en nie sondaars uit die heidene is nie,

<sup>16</sup> weet dat die mens nie geregverdig word [*in regte verhouding voor Adonai staan*] uit die werke van die wet [*bevele van die Torah*] nie, maar alleen deur die geloof in Yahshua die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*], selfs ons het in Christus Yahshua geglo, sodat ons geregverdig kan word uit die geloof in Christus en nie uit die werke van die wet {*Godsdienstige nakoming van die Torah*} nie; omdat geen vlees geregverdig sal word [*regverdig verklaar en voor Adonai in regte verhouding kan staan nie*]. [Ps 143:2] uit die werke van die wet {*Godsdienstige nakoming van die Torah*} nie.

<sup>17</sup> Maar as ons, terwyl ons probeer om in Christus geregverdig te wees, self ook as sondaars bevind word, is Christus dan 'n dienaar van ons sonde? Nee, beslis nie!

<sup>18</sup> Want as ek weer opbou wat ek afgebreek het, maak ek myself 'n rebel;

<sup>19</sup> For through the law I am dead to the law, that I might live unto God.

<sup>20</sup> I am crucified with Christ; nevertheless I live; yet not I, but Christ lives in me, and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me and gave himself for me.

<sup>21</sup> I do not reject the grace of God, for if righteousness comes by the law, then Christ is dead in vain.

**By Faith, or by Works of the Law?**

**3** O foolish Galatians, who has bewitched you that ye should not trust in the truth, before whose eyes Jesus Christ has been evidently set forth, crucified among you?

<sup>2</sup> This only would I learn of you, Did ye receive the Spirit by the works of the law or by the obedient ear of faith?

<sup>3</sup> Are ye so foolish? having begun by the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

<sup>4</sup> Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.

<sup>5</sup> He therefore that gives unto you the Spirit and does works of power among you, does he do it by the works of the law or by the obedient ear of faith?

<sup>6</sup> Even as Abraham believed God and it was accounted to him for righteousness.

<sup>19</sup> want deur die wet is ek dood vir die wet sodat ek tot God mag lewe.

<sup>20</sup> Ek is saam met Christus gekruisig; niesteenstaande leef ek, nie meer ek nie, maar Christus leef in my, en die lewe wat ek nou in die vlees leef, leef ek deur die geloof van die Seun van Adonai, wat my liefgehad het en Homself vir my gegee het.

<sup>21</sup> Ek verwerp nie die genade van Adonai nie; want as geregtigheid deur die wet kom, dan het Christus tevergeefs gesterwe.

**Deur Geloof, of deur Werke van die Wet**

**3** O, dwase [*onbedagsame, gedagtelose, sinnelose*] Galasiërs, wie het julle getoor (*vervloek*) dat julle nie op die waarheid vertrou nie, voor wie se oë Yahshua die Christus [*die Messias*] kennelik uitgebeeld is, [*as 'n krimineel*] gekruisig onder julle?

<sup>2</sup> Dit alleen wil ek van julle weet: het julle die Gees ontvang uit die werke van die wet {*wetties nakoming van Torah bevele*} of uit die gehoorsame aanhoor [*van die boodskap van die Evangelie*] van die geloof?

<sup>3</sup> Is julle dan so dwaas {*dom*}? nadat julle [*nou julle nuwe geestelike lewe*] deur die {*krag van*} [*Heilige*] Gees begin het, dat julle nou deur die vlees {*uit eie krag*} volmaak word?

<sup>4</sup> Het julle nou so baie dinge tevergeefs gely? {*as dit is hoe julle dink*} as dit nog verniet is.

<sup>5</sup> Hy wat julle dan die [*Heilige*] Gees gegee het en wat kragtig onder julle werk, doen Hy dit uit die werke van die wet {*wetties nakoming van Torah bevele*} of uit die gehoorsame aanhoor van die geloof {*omdat julle vertrou wat julle hoor en is toegewy daarin*}?

<sup>6</sup> Net soos Abraham in Adonai geglo het, en dit hom tot geregtigheid gereken is [*in*

ooreenstemming tot die goddelike doel, denke en aksie]. [Gen 15:6]

<sup>7</sup> Know ye therefore that those who are of faith, the same are the sons of Abraham.

<sup>7</sup> Verstaan julle dan dat dié [*dit is werklik die mense*] wat uit die geloof [*lewe*] is {*hulle wat vertrou en toegewy is*}, werklik die [*die werklike*] kinders van Abraham is.

<sup>8</sup> And the scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles through faith, evangelized Abraham in advance, saying, In thee shall all the Gentiles be blessed.

<sup>8</sup> En die skrif, wat vooruit gesien het dat Adonai ook die heidene sal regeverdig [*verklaar regverdig, plaas hulle in die regte verhouding met Homself*] deur geloof, het vooraf die evangelie aan Abraham verkondig [het lank voor die tyd, *die goeie tyding van 'n Verlosser voorspel*], en gesê, In jou sal al die heiden nasies [*op die aarde*] geseën word. [Gen 12:4]

<sup>9</sup> So then those who are of faith are blessed with Abraham, the believer.

<sup>9</sup> Sodat die wat uit die geloof is, geseën word saam met Abraham, die gelowige.

#### The Righteous Shall Live by Faith

#### Die Regverdiges sal Lewe deur Geloof

<sup>10</sup> For as many as are of the works of the law are under the curse; for it is written, Cursed is every one that continues not in all things which are written in the book of the law to do them.

<sup>10</sup> Want net soveel as wat uit die werke van die wet is {*wetties nakoming van Torah bevele*}, is {*lewe*} onder die vloek; want daar is geskrywe: Vervloek [*haatlik, gewy tot vernietiging, gedoem tot ewige straf*] is elkeen wat nie alles aanhou doen wat in die boek van die wet geskryf is {*Rol van die Torah*} om te doen nie. [Deut 27:26]

<sup>11</sup> But that no one is justified by the law in the sight of God, it is evident, for The just shall live by faith.

<sup>11</sup> Maar dat niemand deur die wet by Adonai geregverdig word nie [*regverdig verklaar en voor Adonai in die regte verhouding gebring word*], is duidelik, want Die regverdige sal uit die geloof lewe {*die persoon wat regverdig is, sal die lewe ontvang deur te glo en toegewy is*}. [Hab 2:4]

<sup>12</sup> And the law is not of faith, but The man that does the commandments shall live by them.

<sup>12</sup> En die wet is nie uit die geloof nie [*dit vereis geen geloof nie en het niks met geloof te doen nie*], maar Die mens wat die opdragte uitvoer, sal daarvolgens lewe [*en nie deur geloof nie*]. [Lev 18:5]

<sup>13</sup> Christ has redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us, (for it is written, Cursed is every one that hangs on a tree),

<sup>13</sup> Christus het ons van die vloek van die wet verlos [*ons vryheid gekoop*], deur vir ons 'n vloek te word (want daar is geskrywe, Vervloek is elkeen wat aan 'n hout hang) [*gekruisig word*], [Deut 21:23]

<sup>14</sup> That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ, that we might receive the promise of the Spirit through faith.

<sup>14</sup> Sodat die seën van Abraham na die heiden nasies kan kom deur Christus Yahshua, dat ons die belofte van die Gees deur geloof kan ontvang.

#### The Law and the Promise

#### Die Wet en die Belofte

<sup>15</sup> Brethren, (I speak after the manner of men) Even when a covenant is of man, once it is confirmed, no one cancels it or adds to it.

<sup>15</sup> Broers, (ek praat menslikerwys) Selfs wanneer 'n verbond van 'n mens af is {*wanneer iemand 'n eed aflê*}, wanneer dit bekragtig is, kan niemand dit tot niet maak of enige iets daarby voeg nie.

<sup>16</sup> Now to Abraham and his seed were the promises made. He did not say, And to seeds, as of many, but as of one, And to thy seed, which is Christ.

<sup>16</sup> Nou aan Abraham en sy saad is die beloftes gemaak. Hy het nie gesê, En aan sade nie, asof dit op baie is nie, maar van een, En aan jou saad, wat Christus is {*dié een is die Messias*}. [Gen 13:5; 17:8]

<sup>17</sup> And this I say that regarding the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot cancel it, that it should make the promise of no effect.

<sup>17</sup> Maar dié sê ek aangaande die verbond, wat bevestig is voor Adonai in Christus, die wet {*die wettige deel van die Torah*}, wat vier honderd en dertig jaar later gekom het [*aangaande die koms van die Messias*], kan dit nie ongeldig verklaar {*vernietig*} nie, en die belofte nou tot niet maak nie. [Eks 12:40]

<sup>18</sup> For if the inheritance is of the law, it is no longer of promise; but God gave it to Abraham by promise.

<sup>18</sup> Want as die erfenis uit die wet is {*die wettige deel van die Torah*} [*soos baie van die valse onderwysers graag wil glo*], dan kom dit nie meer uit 'n belofte nie; maar Adonai het dit deur 'n belofte aan Abraham [*uitsluitlik as 'n vrye geskenk*] gegee.

<sup>19</sup> For what then serves the law? It was added because of rebellions until the seed should come to whom the promise was made, and it was ordained by angels in the hand of a mediator.

<sup>19</sup> Wat beteken die wet dan {*waarom dan die wetlike deel van die Torah*}? Dit is bygevoeg weens rebellie {*dit skep oortredings*} [*is later, na die belofte bygevoeg om die skuld van mense te openbaar en bloot te stel, as gevolg van oortredings en om die mense meer bewus te maak van die sondigheid*], totdat die saad aan wie die belofte gemaak is, sou kom; en dit [*die wet*] is deur engele in die hande [*'n persoon*] van 'n tussenganger bevestig [*Moses, 'n bemiddelaar tussen Adonai en die mense*].

<sup>20</sup> Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.

<sup>20</sup> En nou, 'n tussenganger is nie 'n tussenganger net vir een nie; maar Adonai is een [*Hy was die enigste party om die belofte aan Abraham te gee*].

<sup>21</sup> Is the law then against the promises of God? No, in no wise, for if there had been

<sup>21</sup> Is die wet dan teen die beloftes van Adonai? Nee, natuurlik nie, want as daar

a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

<sup>22</sup> But the scripture has concluded all under sin that the promise by faith of Jesus Christ might be given to the believers.

<sup>23</sup> But before faith came, we were under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

<sup>24</sup> Therefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.

<sup>25</sup> But when faith is come, we are no longer under the hand of the schoolmaster.

<sup>26</sup> For ye are all sons of God by faith in Christ Jesus.

<sup>27</sup> For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.

<sup>28</sup> Here there is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for ye are all one in Christ Jesus.

<sup>29</sup> And if ye are Christ's, then ye are Abraham's seed and heirs according to the promise.

'n wet gegee was wat [*geestlike*] lewe kon gegee het, dan sou die geregtigheid [*in die regte verhouding te staan met Adonai*] voorwaar [*serkerlik*] deur die wet gewees het.

<sup>22</sup> Maar die Skrif het alles onder sonde vasgevang [*beskou alle mense as sondaars*], dat die belofte vir die gelowiges vervul kon word op grond van die geloof in Yahshua die Christus [*wie Hom aanhang, vertrou en op Hom staatmaak*].

<sup>23</sup> Maar voordat die geloof gekom het, was ons onder die wet in aanhouding {*gevang gehou, in onderdanigheid aan 'n stelsel wat voortspruit uit 'n verdraaiing van die Torah as wettisme*} ter voorbereiding vir die geloof wat bestem was om later geopenbaar te word.

<sup>24</sup> Daarom was die wet ons [*Jode*] Leermeester om ons na Christus toe te bring, sodat ons deur geloof geregverdig kan word [*regverdig verklaar kan word, in regte verhouding met Adonai geplaas kan word*].

<sup>25</sup> Maar nou dat die geloof gekom het, is ons nie meer onder die hande van die Leermeester nie.

<sup>26</sup> Want julle is almal kinders van Adonai deur die geloof in Christus Yahshua {*die Messias*}.

<sup>27</sup> Want almal van julle wat julle in Christus laat doop {*onderdompel*} het [*in 'n geestelike eenheid en gemeenskap met Christus, die Gesalfde Een, die Messias*], is met Christus bekleed.

<sup>28</sup> Hier is daar geen [*onderskeid*] Jood of Griek {*heiden*} nie, daar is nie meer slaaf of vry man nie, daar is nie meer man en vrou nie; want julle is almal een in Christus {*die Messias*} Yahshua.

<sup>29</sup> En as julle aan Christus behoort, dan is julle ook die nageslag van Abraham en [*geestelike*] erfgename volgens die belofte.

## Sons and Heirs

**4** Now I say That the heir, as long as he is a child differs in nothing from a slave, though he be lord of all,

<sup>2</sup> but is under the hand of tutors and governors until the time appointed of the father.

<sup>3</sup> Even so we, when we were children, were in slavery under the elements of the world,

<sup>4</sup> but when the fullness of the time was come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law,

<sup>5</sup> to redeem those that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

<sup>6</sup> And because ye are sons, God has sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father;

<sup>7</sup> therefore, thou art no longer a slave, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

### Paul's Concern for the Galatians

<sup>8</sup> However then, when ye did not know God, ye did service unto those who by nature are not gods.

<sup>9</sup> But now, having known God, or rather being known of God, how do ye turn again to the weak and beggarly elements, in which ye desire again to be in slavery?

<sup>10</sup> Ye observe days and months and times and years.

<sup>11</sup> I am afraid for you, lest I have bestowed labour upon you in vain.

## Seuns en Erfgename

**4** Maar nou sê ek Dat die erfgenaam, so lank hy 'n kind is, geensins anders as 'n slaaf is nie, al is hy die eienaar van alles,

<sup>2</sup> maar hy staan onder voogde en bestuurders tot op die vasgetelde tyd soos deur die pa bepaal.

<sup>3</sup> Net so was ons [*Joodse Christene*] ook, toe ons kinders was, nog in slawerny onder die [*reëls van die Hebreese rituele en onderdanig tot die*] elemente {*elementêre geeste*} van die wêreld [*eksterne observasies en regulasies*],

<sup>4</sup> maar toe die volheid van die tyd gekom het, het Adonai Sy Seun gestuur, gebore uit 'n vrou, gebore onder die wet,

<sup>5</sup> om die wat onder die wet was, te verlos, [*ons vryheid gekoop*] sodat ons aangeneem kan word as Sy kinders {*stel ons instaat om Adonai se kinders te wees*}.

<sup>6</sup> En omdat julle kinders is, het Adonai die [*Heilige*] Gees van Sy Seun in julle harte in gestuur, en Hy roep: Abba, Vader;

<sup>7</sup> daarom, is jy nie meer 'n slaaf nie, maar 'n kind; en as jy 'n kind is, dan ook erfgenaam van Adonai deur Christus.

### Paulus se Besorgdheid vir die Galasiërs

<sup>8</sup> Maar destyds {*in die verlede*}, toe julle Adonai nie geken het nie, het julle [*heiden nasies*] {*as slawe*} dié gedien wat van nature nie gode is nie [*gode wat regtig nie bestaan nie*].

<sup>9</sup> Maar nou dat julle Adonai ken, of liever deur Adonai geken is, hoe keer julle weer terug tot die swakke en armoedige eerste beginsel [*van alle godsdienste voor Christus gekom het*], waarin julle nou weer begeer om in slawery te wees?

<sup>10</sup> Julle hou aan om [*besondere*] dae en maande en tye [*feeste*] en jare te vier.

<sup>11</sup> Ek is bevrees dat ek julle miskien tevergeefs bearbei het.

<sup>12</sup> Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are; ye have not injured me at all.

<sup>13</sup> Ye know how through weakness of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

<sup>14</sup> And my affliction which was in my flesh ye did not despise, nor reject but ye received me as an angel of God, even as Christ Jesus.

<sup>15</sup> Where is then the blessedness ye spoke of? for I bear you record that if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes and have given them to me.

<sup>16</sup> Am I, therefore, become your enemy because I tell you the truth?

<sup>17</sup> They are zealous after you, but not for good; they would exclude you from us, that ye might be zealous after them.

<sup>18</sup> It is good to be always zealous to do good, and not only when I am present with you.

<sup>19</sup> My little children, of whom I travail in birth again until Christ is formed in you,

<sup>20</sup> I desire to be present with you now and to change my voice, for I stand in doubt of you.

#### Example of Hagar and Sarah

<sup>21</sup> Tell me, ye that desire to be under the law, have ye not heard the law?

<sup>22</sup> For it is written that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

<sup>23</sup> But he who was of the bondwoman was born according to the flesh, but he of the freewoman was born through the promise.

<sup>12</sup> Broeders, ek smeeek julle, word soos ek [*vry van die slawerny van Joodse rituele en ordinansies*], want ek is ook soos julle; julle het my nie verontreg [*in die dae toe ek by julle aangekom het, moet dit dan nie nou begin doen nie*];

<sup>13</sup> maar julle weet dat ek deur swakheid van die vlees die eerste keer die evangelie {*Goeie Nuus*} aan julle verkondig het.

<sup>14</sup> En julle het nie die droefheid wat in my vlees was, verag nie {*my nie spottenderwys behandel nie*}, of verwerp nie, maar julle het my as 'n engel van Adonai, selfs as Christus Yahshua {*Homself*}, ontvang.

<sup>15</sup> Waar is dan die saligprysing waarvan julle gepraat het? want ek getuig aan julle dat julle, as dit moontlik was, jul eie oë sou uitpluk en aan my gegee het.

<sup>16</sup> Het ek dan nou julle vyand geword omdat ek julle die waarheid vertel?

<sup>17</sup> Hulle {*hierdie leeraars*} [*Joodse onderwysers*] streef na julle, maar nie ten goede nie; hulle wil julle van ons uitsluit [*hulle wil julle na hulle kant toe oortrek*], sodat julle na hulle kan streef.

<sup>18</sup> Dit is goed as daarna gestreef word om goed te doen en nie alleen wanneer ek by julle teenwoordig is nie.

<sup>19</sup> My liewe kinders, vir wie ek weer in barensood is totdat Christus in julle 'n gestalte verkry,

<sup>20</sup> Ek wens om nou by julle teenwoordig te wees en my uitspraak te verander, want ek is in vertwyfeling {*radeloos*} oor julle.

#### Voorbeeld van Hagar en Sara

<sup>21</sup> Sê bietjie vir my, julle wat onder die wet wil wees, luister julle nie na die wet nie?

<sup>22</sup> Want daar is geskrywe dat Abraham twee seuns gehad het, een uit die slavin en een uit die vrye vrou. [Gen 16:15; 21:2, 9]

<sup>23</sup> Maar die een uit die slavin is gebore na die vlees, maar dié een uit die vrye vrou is gebore deur die belofte.

<sup>24</sup> Which things are an allegory; for these women are the two covenants: the one from the Mount Sinai, which begat unto slavery, which is Hagar.

<sup>25</sup> For this Hagar or Sinai is a mount in Arabia, which corresponds to the one that is now Jerusalem, which together with her children is in slavery.

<sup>26</sup> But the Jerusalem of above is free, which is the mother of us all.

<sup>27</sup> For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth into praise and cry, thou that travailest not: for the desolate has many more children than she who has a husband.

<sup>28</sup> So that we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

<sup>29</sup> But as then he that was born according to the flesh persecuted him that was born according to the Spirit, even so it is now.

<sup>30</sup> Nevertheless what does the scripture say? Cast out the bondwoman and her son, for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

<sup>31</sup> So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

#### Christ Has Set Us Free

**5** Stand fast therefore in the liberty with which Christ has made us free and do not be entangled again with the yoke of slavery.

<sup>2</sup> Behold, I, Paul, say unto you that if ye become circumcised, Christ shall profit you nothing.

<sup>24</sup> Dit is sinnebeelde, want dié [*twee*] vroue staan vir twee verbonde: een, van die berg Sinai [*waar die wet gegee is*] afkomstig, wat vir die slawerny kinders baar, dit is Hagar.

<sup>25</sup> Want hierdie Hagar of Sinai is 'n berg in Arabië en stem ooreen met die huidige Jerusalem, want sy dien nou as 'n slaaf saam met haar kinders.

<sup>26</sup> Maar die Jerusalem van bo [*die Messias se Koningkryk van Chrustus*] is vry; en dit is die moeder van ons almal.

<sup>27</sup> Want daar is geskrywe {*die Torah sê*}: Verbly jou, onvrugbare wat nie baar nie; breek uit in 'n vreugdevolle gejuig, jy wat geen barensood het nie; want die wanhopige het baie meer kinders as sy wat 'n man het. [Jes 54:1]

<sup>28</sup> Sodat ons, broers, net soos Isak, [*nie by fisiese afstammeling soos Ismael nie, maar*] gebore is op grond van die belofte.

<sup>29</sup> maar soos hy wat na die vlees gebore is, destyds hom wat na die Gees was, vervolg het, so is dit nou ook. [Gen 21:9]

<sup>30</sup> Nietemin, wat sê die Skrif? Werp die slavin en haar seun uit, want die seun van die slavin mag nooit saam met die seun van die vrye erf nie. [Gen 21:10]

<sup>31</sup> Net so dan, broers, is ons [*wat wedergebore*] nie kinders van die slavin [*die natuurlike*] nie, maar van die vrye [*die bo-natuurlike*].

#### Christus het ons Vrygestel

**5** {*Wat die Messias ons bevry het, is vryheid*} Staan dan vas in die vryheid waarmee Christus ons vrygemaak het, en moenie weer deur die juk van slawerny verstrengel (*verwar*) word nie [*waarvan julle reeds afgedoen het*].

<sup>2</sup> Kyk, ek, Paulus, sê vir julle dat as julle besny word, sal Christus geen voordeel (*wins*) vir julle wees nie [*as julle Hom wantrou, kan julle niks van Hom af ontvang nie*].

<sup>3</sup> For I testify again to every man that becomes circumcised that he is a debtor to do the whole law.

<sup>4</sup> Ye are empty of the Christ, whosoever of you that justify yourselves by the law; ye are fallen from grace.

<sup>5</sup> For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

<sup>6</sup> For in Christ Jesus neither circumcision avails anything nor uncircumcision, but faith which works by charity.

<sup>7</sup> Ye did run well; who hindered you that ye should not trust in the truth?

<sup>8</sup> This persuasion does not come of him that called you.

<sup>9</sup> A little leaven leavens the whole lump.

<sup>10</sup> I have confidence in you through the Lord that ye will not be otherwise minded, but he that troubles you shall bear his judgment, whoever he is.

<sup>11</sup> And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? Then is the offence of the cross [Gr. *stauros* — stake] ceased.

<sup>12</sup> I even desire that those who trouble you would cut themselves off.

<sup>13</sup> For, brethren, ye have been called unto liberty; only do not use liberty for an

<sup>3</sup> Want ek betuig dit weer aan elke mens wat hom laat besny, dat hy onder verpligting is om die hele wet [*en al die ordonnansies*] te onderhou {*Torah na te kom*}.

<sup>4</sup> Julle is leeg van Christus, almal wat julle regverdig deur die wet; julle het van die genade verval [*van Adonai se genadige guns en onverdiende seëninge*].

<sup>5</sup> Want {dit is *deur die krag van die Gees wat in ons werk*} óns [*wat nie op die wet staatmaak nie*] wag deur die Gees vir die hoop [*ons ooreenstemming met Sy wil in doel, gedagte en aksie, veroorsaak dat ons hoop*] van geregtigheid deur geloof.

<sup>6</sup> Want in Christus Yahshua het nóg die besnydenis nóg die onbesnedenheid enige krag, maar wel geloof wat deur liefdadigheid werk.

<sup>7</sup> Julle het goed gedoen; wie het julle dan verhinder om nie in die waarheid te vertrou nie {*om die waarheid te volg*}?

<sup>8</sup> Hierdie oortuiging kom nie van Hom wat julle roep nie.

<sup>9</sup> 'n Bietjie suurdeeg [*'n baie klein neiging om te fouteer, of net 'n paar vals leeraars*] maak die hele deeg suur [*dit verdraai die hele konsep van geloof of mislei die hele gemeente*].

<sup>10</sup> Ek het vertrou in julle deur YHWH, dat julle nie anders sal dink nie, maar dat die een wat julle soveel probleme gee [*onsteld*] sy oordeel {*straf*} sal verdra, wie hy ookal mag wees.

<sup>11</sup> En ek, broers, as ek nog die besnydenis verkondig [*soos sommiges van julle my beskuldig, wat nodig is vir verlossing*], waarom word ek dan nog vervolgt? {*As dit die geval was,*} Dan is die misdryf van die kruis (*Gr. stauros – stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} vernietig {*sou my onderrig oor die doodveroordeelde stok – kruisiging – geen aanstoot gegee het nie*}!

<sup>12</sup> Ek wens selfs dat dié wat julle so onstel, hulself sal afsny {*kastreer hulleself*}.

<sup>13</sup> Want, broers, julle is tot vryheid geroep; moet net nie julle vryheid as 'n

occasion to the flesh, but by charity serve one another.

<sup>14</sup> For all the law is fulfilled in one word, even in this: Thou shalt love thy neighbour as thyself.

<sup>15</sup> But if ye bite and devour one another, take heed that ye are not consumed one of another.

#### Keep in Step with the Spirit

<sup>16</sup> This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.

<sup>17</sup> For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; and these are contrary the one to the other, so that ye cannot do the things that ye would.

<sup>18</sup> But if ye are led of the Spirit, ye are not under the law.

<sup>19</sup> Now the works of the flesh are manifest, which are these: Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,

<sup>20</sup> idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

<sup>21</sup> envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like; which I denounce, as I have also told you in time past that those who do such things shall not inherit the kingdom of God.

<sup>22</sup> But the fruit of the Spirit is this: Charity, joy, peace, tolerance, gentleness, goodness, faith,

geleentheid vir die vlees gebruik nie {*moenie toelaat dat die ou natuur weer die sin kry nie*} [*'n geleentheid of 'n verskoning tot selfsugtigheid nie*], maar dien mekaar deur liefdadigheid.

<sup>14</sup> Want die hele wet [*omtrent menslike verhoudinge*] word {*Torah word opgesom*} in een sin vervul, naamlik: Jy moet jou naaste liefhê soos jouself. [Lev 19:18]

<sup>15</sup> Maar as julle mekaar byt en verslind, pas op dat die een nie deur die ander verteer word nie.

#### Hou Tred met die Gees

<sup>16</sup> Dit sê ek dan, Wandel in die [*Heilige*] Gees, en julle sal nie die begeertes van die vlees vervul nie [*menslike natuur sonder Adonai nie*].

<sup>17</sup> want die vlees {*ou natuur*} begeer teen die [*Heilige*] Gees, en die Gees teen die vlees {*ou natuur*}; en hulle staan in teenstelling met mekaar [*voortdurend weerstaan en in konflik met mekaar*], sodat julle nie die dinge kan doen wat julle graag wil nie {*om goeie intensies uit te voer*}.

<sup>18</sup> Maar as julle deur die [*Heilige*] Gees gelei word, dan is julle nie onder die wet nie {*onder die stelsel wat die Torah verdraai in wettisisme*}.

<sup>19</sup> En nou manifesteer die werke van die vlees {*ou natuur*}, naamlik: Owerspel, hoerery, onreinheid, wellus;

<sup>20</sup> afgodery, towery, vyandskap, twis, jaloersheid, woede [*kort humeur*], twis, tweedrag, dwaalleer [*faksies, sektes met eienaardige menings en partyskap*],

<sup>21</sup> afguns, moord, dronkenskap, brassery en dergelike dinge; wat ek openlik as verkeerd en boos verklaar, soos ek al vroeër gesê het, dat die wat sulke dinge doen, nie die koninkryk van Adonai sal beërwe nie.

<sup>22</sup> Maar die vrug van die [*Heilige*] Gees is: Liefdadigheid, blydskap, vrede, lankmoedigheid, vriendelikheid, goedheid, geloof,



<sup>23</sup> meekness, temperance: against such there is no law.

<sup>24</sup> For those that are of the Christ have crucified the flesh with its affections and lusts.

<sup>25</sup> If we live by the Spirit, let us also walk in the Spirit.

<sup>26</sup> Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

### Bear One Another's Burdens

**6** Brethren, if anyone is overtaken in a fault, ye who are spiritual restore such a one in the spirit of meekness, considering thyself lest thou also be tempted.

<sup>2</sup> Bear ye one another's burdens and so fulfil the law of the Christ.

<sup>3</sup> For if anyone thinks himself to be something, when he is nothing, he deceives himself.

<sup>4</sup> But let everyone prove his own work, and then he shall have glory regarding only himself, and not in another.

<sup>5</sup> For everyone shall bear his own burden.

<sup>6</sup> Let the one that is taught in the word communicate unto the one that teaches in all good things.

<sup>7</sup> Do not deceive yourselves; God is not mocked: for whatever a man sows that shall he also reap.

<sup>8</sup> For he that sows to his flesh shall of the flesh reap corruption, but he that sows in the Spirit shall of the Spirit reap eternal life.

<sup>23</sup> sagmoedigheid, selfbeheersing: teen sulke dinge is daar geen wet nie {*niks in die Torah staan teen sulke dinge nie*}.

<sup>24</sup> Maar die wat aan Christus behoort, het die vlees {*ou natuur*} met sy hartstogte en begeertes gekruisig [*laat sterwe aan die dood veroordeelde stok*].

<sup>25</sup> As ons nou deur die [*Heilige*] Gees lewe, laat ons dan ook nou deur die Gees wandel.

<sup>26</sup> Laat ons nie hunker na ydele eer nie, wat mekaar uittart en mekaar beny nie [*selfverwaand, mededingend, uitdagend irriterend en jaloes op mekaar nie*].

### Dra Mekaar se Laste

**6** Broers, as enige iemand van julle deur een of ander sonde [*wangedrag*] oorval word, moet julle wat geestelik is, so een reghelp met die gees van sagmoedigheid, terwyl jy op jousef let, dat jy nie ook versoek word nie.

<sup>2</sup> Dra mekaar se laste en vervul so die wet van Christus {*so sal julle dan die ware betekenis van die Torah vervul, wat die Messias onderhou*}.

<sup>3</sup> Want as iemand meen dat hy iets is, terwyl hy niks is nie, mislei hy homself.

<sup>4</sup> Maar laat elkeen sy eie werk op die proef stel; en dan sal hy eer hê in homself en nie in ander nie.

<sup>5</sup> Want elkeen sal sy eie las [*van onderdrukkende foute*] dra.

<sup>6</sup> Laat die een wat in die Woord onderrig word, al die goeie dinge {*deel*} aan sy Leermeester kommunikeer [*wie bydra tot sy ondersteuning*].

<sup>7</sup> Moenie julleself mislei nie; Adonai laat nie met Hom spot nie: want net wat die mens saai, dit sal hy ook maai.

<sup>8</sup> Hy wat {*aanhou om in die veld van die ou natuur*} in die vlees [*laer natuur, sensualiteit*] saai, sal uit die vlees korrupsie maai; maar hy wat {*aanhou om in die veld van die Gees*} in die Gees saai, sal van die Gees die ewige lewe maai.

<sup>9</sup> And let us not be weary in well doing, for in due season we shall reap if we faint not.

<sup>10</sup> Therefore as long as we have the opportunity, let us do good unto everyone, especially unto those who are of the household of faith.

### Final Warning and Benediction

<sup>11</sup> Ye see how large a letter I have written unto you with my own hand.

<sup>12</sup> As many as desire to please in the flesh, they constrain you to be circumcised, only lest they should suffer persecution for the cross [Gr. *stauros* — stake] of the Christ.

<sup>13</sup> For neither they themselves who are circumcised keep the law, but desire to have you circumcised that they may glory in your flesh.

<sup>14</sup> But in no wise should I glory, except in the cross [Gr. *stauros* — stake] of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

<sup>15</sup> For in Christ Jesus neither circumcision avails any thing nor uncircumcision, but a new creature.

<sup>16</sup> And as many as walk according to this rule, peace be on them and mercy, and upon the Israel of God.

<sup>9</sup> En laat ons dan nie moeg word om goed te doen nie, want op die regte tyd sal ons {*die oes*} maai as ons nie moedeloos word nie.

<sup>10</sup> Laat ons dan, terwyl ons die geleentheid het, aan almal goed doen [*moreel en nie net 'n aanwinst te wees nie, maar ook wat goed en voordelig vir hulle gees is*], veral aan dié wat aan die huis van die gelowiges behoort [*hulle wat aan Adonai se familie behoort, die gelowiges*].

### Finale Waarskuwing en Seëngedeb

<sup>11</sup> Kyk met watter groot letters ek met my eie hand aan julle skrywe [*merk versigtig hierdie slotwoorde van my*].

<sup>12</sup> Almal wat so graag in die vlees wil behaag {*hulle wat uiterlik goed wil lyk*}, dit is hulle wat julle keer om besny te word, net sodat hulle nie vervolgd sal word ter wille van die kruis nie (Gr. *stauros* — *stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} van Christus nie {*hulle doen dit om vervolging vry te spring vir die verkondiging van die Messias se kruisiging*}.

<sup>13</sup> Want hulle [*Jode*] wat besny is, hou self ook nie [*regtig*] die wet nie, maar hulle wil hê dat julle besny moet word, sodat hulle in julle vlees kan roem [*roem in eksterne rituele*].

<sup>14</sup> Maar onder geen omstandighede kan ek roem nie, behalwe in die kruis (Gr. *stauros* — *stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} van onse YHWH, Yahshua die Christus, want deur Hom, sover dit my aan betref, is die wêreld nou deur sy kruising dood, en deur Hom sover dit die wêreld betref, is ek ook aan die kruis doodgemaak.

<sup>15</sup> Want in Christus Yahshua het nóg die besnydenis nóg die onbesnedenheid enige krag, maar 'n nuwe wese [*'n nuwe geboorte en 'n nuwe wese in Christus Yahshua, die Messias*].

<sup>16</sup> En almal wat volgens hierdie reël wandel [*wie hulleself dissiplineer en hulle lewe deur hierdie beginsel reguleer*], vrede en genade sal op hulle wees en oor die Israel van Adonai. [Ps 125:5]

---

<sup>17</sup> From now on let no one trouble me, for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

<sup>17</sup> Verder moet niemand my meer onstel nie [*deur dit nodig te maak om my apostoliese gesag en die goddelike waarheid van my evangelie te verdedig*], want ek dra die littekens van YHWH, Yahshua in my liggaam [*die wonde en merke en ander uiterlike bewyse van vervolging – dit getuig van Sy eienaarskap van my*].

<sup>18</sup> Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

<sup>18</sup> Broers, die genade [*geestelike guns en seëninge*] van onse YHWH, Yahshua die Christus {*die Messias*} sal met julle gees wees. Amen [*dit sal so wees*].